



DETERMINAZIONE N. 5 del 25 GENNAIO 2011

APPROVAZIONE SCHEMA DI CONVENZIONE ANNUALE CON IL *LABORATOIRE DES COURSES HIPPIQUES (L.C.H.)* IN FRANCIA PER L'EFFETTUAZIONE DELLE SECONDE ANALISI DEI CAMPIONI BIOLOGICI, AI FINI DEL CONTROLLO DELL'USO DELLE SOSTANZE PROIBITE.

IL SEGRETARIO GENERALE

VISTO il d. lgs. 29 ottobre 1999, n. 449, "Riordino dell'Unione Nazionale per l'Incremento delle Razze Equine (UNIRE), a norma dell'art. 11 della legge 15 marzo 1997 n. 59";

VISTO il decreto-legge 24 giugno 2003, n. 147, convertito nella legge 1° agosto 2003, n. 200, recante proroga di termini e disposizioni urgenti ordinamentali;

VISTO lo Statuto dell'Unire approvato con decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze in data 2 luglio 2004;

VISTA la deliberazione del Consiglio di amministrazione 17 ottobre 2008, n. 47, di conferimento dell'incarico di Segretario generale dell'Unire;

VISTO il d. lgs. 30 marzo 2001 n. 165, "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della Pubblica Amministrazione";

VISTO il d.P.R. 27 febbraio 2003, n. 97 "Regolamento concernente l'amministrazione e la contabilità degli enti pubblici, di cui alla legge 20 marzo 1975, n. 70";

VISTO il Regolamento di amministrazione e contabilità dell'Unire, adottato con decreto interministeriale in data 5 marzo 2009;

VISTO il d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" e s.m.i.;

VISTO il Regolamento per il controllo dell'uso delle sostanze proibite, approvato con d.m. 16 ottobre 2002, n. 797, con il quale l'Ente ha recepito le linee guida, in tema di controllo delle sostanze proibite, stabilite in sede europea e contenute nei documenti della *Federation Internationale des Autorités Hippiques* – (F.I.A.H.);

VISTA la propria determinazione n. 344 in data 12 dicembre 2008 con la quale è stato approvato lo schema di convenzione annuale con il *Laboratoire des Courses Hippiques* con sede in Verrieres Le Buisson (Francia), avente ad oggetto l'effettuazione delle seconde analisi dei risultati non negativi sui campioni biologici prelevati ai cavalli partecipanti alle corse ippiche disputate in Italia, ai fini dell'attività antidoping, in conformità al vigente Regolamento per il controllo delle sostanze proibite, approvato con d.m. 16 ottobre 2002, n. 797;

VISTA la propria determinazione n. 1818 del 12 marzo 2010 con la quale è stata prorogata la scadenza della convenzione al 30 giugno 2010, in forza dell'art. 5 della medesima che stabiliva che in caso di mancato esaurimento del corrispettivo annuale presunto la durata della scadenza si intendeva prorogata per un tempo ragionevolmente correlato all'importo residuo non speso;

ATTESO che la convenzione è scaduta il 30 giugno 2010;

CONSIDERATO che permangono, al momento, le motivazioni e i presupposti di cui alla determinazione n. 344/2008 citata, vale a dire, *in primis*, la necessità di servirsi di un laboratorio diverso da quello di Unirelab Srl, presso il quale effettuare le I analisi, per l'effettuazione delle II



analisi per il controllo dell'uso di sostanze dopanti, a garanzia della certezza e della univocità dell'esito;

ATTESA quindi la necessità di stipulare una nuova convenzione con un laboratorio accreditato alla norma ISO 17025- ILAC G7 che segua le linee guida AORC;

DATO ATTO che non risulta che, nel frattempo, nel territorio nazionale sia presente un Laboratorio di tossicologia forense veterinaria in possesso di tali accreditamenti e requisiti che garantisca l'esecuzione di analisi paragonabili a quelle effettuate da Unirelab;

POSTO che il laboratorio francese *Laboratoire des Courses Hippiques* (L.C.H.), assicura anche la vicinanza al territorio italiano, con ciò consentendo agli interessati di presenziare, con maggiore facilità, alle operazioni di effettuazione delle II analisi, come previsto dal Regolamento sopra richiamato;

RITENUTO opportuno, quindi, affidare, fino al 31 dicembre 2011, al laboratorio francese L.C.H. le prestazioni sanitarie inerenti all'effettuazione delle seconde analisi dei campioni biologici prelevati ai cavalli risultati non negativi nel corso delle prime analisi effettuate dall'Unire, per l'anno in corso, con riserva di procedere ad una ricognizione delle prestazioni reciproche alla data del 31 dicembre 2011;

ESAMINATO il nuovo schema di convenzione e ritenuto lo stesso rispondente alle necessità dell'Ente;

CALCOLATO che, sulla base dell'esperienza pregressa e delle nuove tariffe unitarie, il valore complessivo della convenzione può essere quantificato in € 100.000,00, più oneri di legge;

ATTESO che il ricorso alle prestazioni sanitarie del predetto Laboratorio, finalizzato all'accertamento dell'esito positivo delle prime analisi, avviene su specifica richiesta dell'Unire e che, pertanto, l'attuale gestione provvisoria rende opportuno rinviare a specifici provvedimenti riferiti ai mesi di competenza l'assunzione dell'impegno della spesa per le prestazioni che verranno rese in tali periodi;

ACQUISITO il parere del Direttore generale del laboratorio di UNIRELAB Srl;

VISTO l'art. 57, comma 2, lett. b), del d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i.,

DETERMINA

di approvare, per tutte le motivazioni espresse in parte narrativa, il nuovo schema di convenzione con il *Laboratoire des Courses Hippiques*, avente ad oggetto l'effettuazione delle seconde analisi dei campioni biologici prelevati ai cavalli partecipanti alle corse ippiche disputate in Italia, ai fini dell'attività antidoping, in conformità al vigente Regolamento per il controllo delle sostanze proibite, approvato con d.m. 16 ottobre 2002, n. 797, rinviando a specifici provvedimenti, riferiti ai mesi di competenza, l'assunzione dei relativi impegni di spesa.

Lo schema di convenzione è allegato alla presente determinazione e ne risulta parte integrante e sostanziale.

F.to IL SEGRETARIO GENERALE
Riccardo Acciai

UNIRE / LCH REFERENCE LABORATORY AGREEMENT

This agreement is between:

1. UNIRE (Unione Nazionale Incremento Razze Equine)

Via Cristoforo Colombo, 283/A
00147 ROMA / ITALIA
Mr Riccardo ACCIAI Secretary General
Phone: 06 518971
Fax: 06 51897200

2. LCH (Laboratoire des Courses Hippiques)

15, Rue de Paradis / ZAC Pompidou
91370 VERRIERES LE BUISSON / France
Dr Yves Bonnair Chief executive
Phone: 01 69 75 28 28
Fax: 01 69 75 28 29

Each of the Parties 1 and 2 will be referred to hereunder as a « Party » and together as « Parties ».

Article 1: Subject and period

- 1.1 The UNIRE hereby appoint LCH as a reference laboratory for performing the counter-analysis (CEX) of "non negative" "B" samples taken from horses for anti-doping purpose, after the first tests carried out by Unirelab. These samples will concern :

UNIRE AREA TROTTO
UNIRE AREA GALOPPO
UNIRE AREA SELLA

- 1.2 The UNIRE informs having at its command an amount of € 180,000.00 for two years.



- 1.3 The present agreement shall take effect from the date of its signature by the two parties and shall continue valid until December 31st, 2011. Beyond that date, a new agreement shall be signed.

Article 2: Details of the Services

- 2.1 Counter-analyses are to be done according to AORC (Association of Official Racing Chemists) criteria of identification, ILAC G7 and ISO 17025 guideline as well as UNIRE regulation terms. These terms shall apply to the exclusion of all other terms not expressly agreed to in writing by the LCH. The LCH is accredited by COFRAC since 1996 under the number 1-804.
- 2.2 Results communication will be done by fax and/or e-mail to the attention of Dr S. MASTROMARINO for samples from the Area Galoppo, and to Dr C. LORENZINI for samples from Area Sella and Trotto as follows :

UNIRE AREA TROTTO: +39 0651897262

UNIRE AREA GALOPPO: +39 0651897456

UNIRE AREA SELLA: +39 0651897551

Through electronic mail as follows:

UNIRE AREA TROTTO: c.lorenzini@unire.it

UNIRE AREA GALOPPO: s.mastromarino@unire.it

UNIRE AREA SELLA: c.lorenzini@unire.it

The original of the comprehensive analytical report will be forwarded to the CVO:

Dott. Sveva DAVANZO
Via Cristoforo Colombo, 283/A
00147 ROMA / ITALIA

- 2.3 Every sample sent by UNIRE remains the property of the UNIRE.
- 2.4 Every single sample shall be delivered to the LCH with a document stating the identification of the sample and on which molecule the counter-analysis is to be performed.



Article 3: Prices

3.1 The prices for Confirmatory Analyses (B samples) shall be as follows:

A - For all the analyses received by the LCH before December 31st, 2010:

- Qualitative 525, 00 € (VAT Excluded)
- Qualitative and quantitative 900, 00 € (VAT Excluded)
- Full analytical report sent by freight forwarder 60, 00 € maximum by report (VAT Excluded)

B - For all the analyses received by the LCH from January 1st, to December 31st, 2011:

- Qualitative 550, 00 € (VAT Excluded)
- Qualitative and quantitative 950, 00 € (VAT Excluded)
- Full analytical report sent by freight forwarder 60, 00 € maximum by report (VAT Excluded)

Article 4: Amendments

4.1 If at any time either Party wishes to amend the agreement or the services, then that Party shall provide the other Party with full written particular of such proposed variation and with such further information as the other Party may reasonably require. Upon receipt of such proposal UNIRE or LCH may elect either:

A/ to accept such proposal, in which case the agreement shall be amended accordingly; or

B/ to withdraw or reject the proposal variation, in which case the agreement shall continue in effect unamended.

Neither Party shall be obliged to consider or make any variations to the agreement nor to the services save in accordance with the aforesaid procedure.



Article 5: Payment

- 5.1 LCH shall issue a monthly invoice gathering all the samples analysed during this period. The price is set in article 3.1

The original invoice shall be addressed to UNIRE by regular mail to the following address:

Via Cristoforo Colombo, 283/A
00147 ROMA / ITALIA
Mr Riccardo ACCIAI Secretary General

Furthermore an electronic copy of this invoice shall be addressed to Dr Davanzo by e-mail (s.davanzo@unire.it)

- 5.2 The settlement of any issued invoice is expected within thirty (30) days end of month.
- 5.3 The settlement of the invoice shall be done via bank transfer to the following bank account:

IBAN: FR7630003030100003729471327
Bank: Société Générale
BIC: SOGEFRPP

Article 6: UNIRE Obligations

To pay all sums due to LCH under the contract at the times and in the manner provided here above; and to comply with all applicable laws, licences and regulations covering the delivery of the samples to LCH; and to be responsible for and indemnify LCH fully in respect of any cost, claim, liability, or expenses suffered by LCH or its employees or agents as a result of any breach of UNIRE obligations under article 6.

Any failure to pay from Unire can lead to an immediate refusal from LCH to perform any new analysis for Unire.

Article 7: LCH obligations

LCH undertakes to use its reasonable endeavours to provide the services to UNIRE at the times indicated in the proposal; to comply with all appropriate industry standards in providing the services and; to comply with all obligations set forth in this agreement, including its annexes.

Article 8: Warranty and liability

LCH warrants that it will perform the services with reasonable care and skill to at least the standard to be expected of a reasonable competent provider of similar services. If LCH is shown to be in breaches of this warranty it shall at its option and cost remedy the defect or re-perform such defective part of the services or refund an appropriate part of the price paid by UNIRE in keeping with those defective services.

LCH shall not be liable for any loss, costs, claims, damages or expenses arising from any instructions, information, or samples supplied by UNIRE or on UNIRE's behalf which are corrupted, incomplete, inaccurate, illegible, or are late in arriving or fail to arrive, or arising from any other act or omission on UNIRE's part.

Article 9: Force Majeure

A case of force majeure means an event or situation unforeseeable or unforeseen, exceptional and independent of the will of the parties. The event or situation does not have to be attributable to error or negligence of the parties, nor could it have been avoided with ordinary care.

If a case of force majeure prevents the performance of any of its contractual obligations, the LCH will give immediate written notice to the UNIRE with reasonably full particulars, including the likely date when performance of its obligations can recommence. LCH and UNIRE's obligations hereunder will be suspended during the continuance of the force majeure, but during such time, at the option of the Parties, this agreement may be terminated by written notice to the other Party.



Article 10: Conservation of the samples

LCH shall store the samples in their frozen facilities until the analytical process has been fully performed, then every sample will be kept three (3) months after result communication before being disposed off.

Article 11: Witness

The attendance of a witness has to comply with LCH guideline as explained in Annexe 1.

If this document fully completed is not returned to the LCH at least forty eight (48) hours before the date scheduled for the analysis, the LCH shall be allowed to postpone the analysis.

An Italian translator can be selected by UNIRE to assist an expert who does not speak French or English. In this case the LCH has to be informed. Any extra cost will be at the UNIRE expenses.

Article 12: Confidentiality

The Parties understand that the maintenance of confidentiality throughout the analytical process is of utmost importance. LCH will keep all results confidential. Each Party undertakes that any piece of confidential information of the other Party which is, or may come into its possession will be kept confidential and not disclosed or permitted to be disclosed to any third party unless written permission.

Article 13: Miscellaneous

Every single document, communication, faxes, or anything else has to be written in English or in French.

The LCH expects to receive the analytical report of the "A" sample enclosed with the "B" sample.

The UNIRE shall be the only interlocutor of the LCH. No request from lawyers, witnesses, riders or any other person shall be taken into account if the request is not made by the UNIRE itself.



Article 14: Governing laws

If any dispute arises out of this agreement, the appropriate representatives of the Parties will attempt to settle it by fairly conducted negotiations. In the event that the Parties cannot agree within thirty (30) days of initiating negotiations, then either Party may refer the matter to the Court as specified below.

All disputes arising out of this agreement shall be laid in front of the County Court of Paris.

Read, confirmed and signed

Laboratoire des Courses Hippiques

Secretary General

Manager

